

**Sūrah ar-Raḥmān**<sup>1592</sup>**Bismillāhīr-Raḥmānīr-Raḥeem****سُورَةُ الرَّحْمَنِ****بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

1. The Most Merciful الرَّحْمَنُ ①
2. Taught the Qur'ān, عَلَّمَ الْقُرْآنَ ②
3. Created man, خَلَقَ الْإِنْسَانَ ③
4. [And] taught him eloquence. عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④
5. The sun and the moon [move] by precise calculation, الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑤
6. And the stars and trees prostrate.<sup>1593</sup> وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑥
7. And the heaven He raised and imposed the balance وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦
8. That you not transgress within the balance. أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑧
9. And establish weight in justice and do not make deficient the balance. وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ⑨
10. And the earth He laid [out] for the creatures. وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑩
11. Therein is fruit and palm trees having sheaths [of dates] فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ⑪
12. And grain having husks and scented plants. وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑫
13. So which of the favors of your Lord would you deny?<sup>1594</sup> فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑬
14. He created man from clay like [that of] pottery. خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ⑭

<sup>1592</sup>Ar-Raḥmān: The Most Merciful, or more literally, "The Entirely Merciful." See footnote to 1:1.

<sup>1593</sup>They submit obediently to the laws of Allāh. See 22:18. An additional meaning of "najm" is vegetation of a kind without a trunk, stalk or stem.

<sup>1594</sup>Literally, "you two," addressing the species of mankind and *jinn*.

15. And He created the jinn from a smokeless flame of fire. ﴿وَحَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ﴾
16. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿فَبِأَيِّ آءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
17. [He is] Lord of the two sunrises and Lord of the two sunsets.<sup>1595</sup> ﴿رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ﴾
18. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿فَبِأَيِّ آءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
19. He released the two seas,<sup>1596</sup> meeting [one another]; ﴿مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ﴾
20. Between them is a barrier so neither of them transgresses. ﴿بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ﴾
21. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿فَبِأَيِّ آءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
22. From both of them emerge pearl and coral. ﴿تَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ﴾
23. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿فَبِأَيِّ آءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
24. And to Him belong the ships [with sails] elevated in the sea like mountains. ﴿وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ﴾
25. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿فَبِأَيِّ آءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾
26. Everyone upon it [i.e., the earth] will perish, ﴿كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ﴾
27. And there will remain the face<sup>1597</sup> of your Lord, Owner of Majesty and Honor. ﴿وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ﴾
28. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿فَبِأَيِّ آءِآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾

<sup>1595</sup> i.e., the points of sunrise in the east and sunset in the west in both summer and winter.

<sup>1596</sup> Two bodies of water or two sea waters of distinct characteristics.

<sup>1597</sup> See footnote to 2:19.

29. Whoever is within the heavens and earth asks Him; every day He is in [i.e., bringing about] a matter.<sup>1598</sup> يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٥٨﴾
30. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٥٩﴾
31. We will attend to you, O prominent beings.<sup>1599</sup> سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّهَ الثَّقَلَانِ ﴿٦٠﴾
32. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦١﴾
33. O company of jinn and mankind, if you are able to pass beyond the regions of the heavens and the earth, then pass. You will not pass except by authority [from Allāh]. يَمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ ﴿٦٢﴾
34. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦٣﴾
35. There will be sent upon you a flame of fire and smoke,<sup>1600</sup> and you will not defend yourselves. يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَخُحَّاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٦٤﴾
36. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦٥﴾
37. And when the heaven is split open and becomes rose-colored like oil<sup>1601</sup> – فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٦٦﴾
38. So which of the favors of your Lord would you deny? – فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦٧﴾
39. Then on that Day none will be asked about his sin among men or jinn.<sup>1602</sup> فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٦٨﴾

<sup>1598</sup>For each of His creatures.

<sup>1599</sup>Specifically two: mankind and *jinn*.

<sup>1600</sup>Another possible meaning is liquefied brass or copper.

<sup>1601</sup>Or "like a tanned skin."

<sup>1602</sup>Once they have been condemned to the Fire.

40. So which of the favors of your Lord would you deny? فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾
41. The criminals will be known by their marks, and they will be seized by the forelocks and the feet. يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٥٦﴾
42. So which of the favors of your Lord would you deny? فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
43. This is Hell, which the criminals deny. هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٨﴾
44. They will circulate between it and scalding water, heated [to the utmost degree]. يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانِ ﴿٥٩﴾
45. So which of the favors of your Lord would you deny? فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٠﴾
46. But for he who has feared the position of his Lord<sup>1603</sup> are two gardens – وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتَانِ ﴿٦١﴾
47. So which of the favors of your Lord would you deny? – فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٢﴾
48. Having [spreading] branches. ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٦٣﴾
49. So which of the favors of your Lord would you deny? فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٤﴾
50. In both of them are two springs, flowing. فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٦٥﴾
51. So which of the favors of your Lord would you deny? فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٦﴾
52. In both of them are of every fruit, two kinds. فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٦٧﴾
53. So which of the favors of your Lord would you deny? فِي أَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٨﴾

<sup>1603</sup>An alternative meaning is "the standing [for account] before his Lord."

54. [They are] reclining on beds whose linings are of silk brocade, and the fruit of the two gardens is hanging low. مُتَكِبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِئُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَحَتَّى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾
55. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٥٥﴾
56. In them are women limiting [their] glances,<sup>1604</sup> untouched<sup>1605</sup> before them by man or jinnī – فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ أَنْسُ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾
57. So which of the favors of your Lord would you deny? – فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٥٧﴾
58. As if they were rubies and coral.<sup>1606</sup> كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾
59. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٥٩﴾
60. Is the reward for good [anything] but good? هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾
61. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦١﴾
62. And below them both [in excellence] are two [other] gardens – وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾
63. So which of the favors of your Lord would you deny? – فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦٣﴾
64. Dark green [in color]. مُدْهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾
65. So which of the favors of your Lord would you deny? فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكذِّبَانِ ﴿٦٥﴾
66. In both of them are two springs, spouting. فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاحَتَانِ ﴿٦٦﴾

<sup>1604</sup>To their own mates, i.e., being chaste and modest.

<sup>1605</sup>Literally, they have not been caused to bleed by loss of virginity.

<sup>1606</sup>In purity, color and beauty.

67. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿٥٥﴾ فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ
68. In both of them are fruit and palm trees and pomegranates. ﴿٥٦﴾ فِيهِمَا فَكِكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ
69. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿٥٧﴾ فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ
70. In them are good and beautiful women – ﴿٥٨﴾ فِيهِنَّ حَمِرَاتٌ حِسَانٌ
71. So which of the favors of your Lord would you deny? – ﴿٥٩﴾ فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ
72. Fair ones reserved in pavilions – ﴿٦٠﴾ حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبِيَامِ
73. So which of the favors of your Lord would you deny? – ﴿٦١﴾ فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ
74. Untouched before them by man or jinnī – ﴿٦٢﴾ لَمْ يَطْمِئِنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ
75. So which of the favors of your Lord would you deny? – ﴿٦٣﴾ فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ
76. Reclining on green cushions and beautiful fine carpets. ﴿٦٤﴾ مُتَكِينٍ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرَىٰ حِسَانٍ
77. So which of the favors of your Lord would you deny? ﴿٦٥﴾ فَيَأَيُّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبَانِ
78. Blessed is the name of your Lord, Owner of Majesty and Honor. ﴿٦٦﴾ تَبْرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ